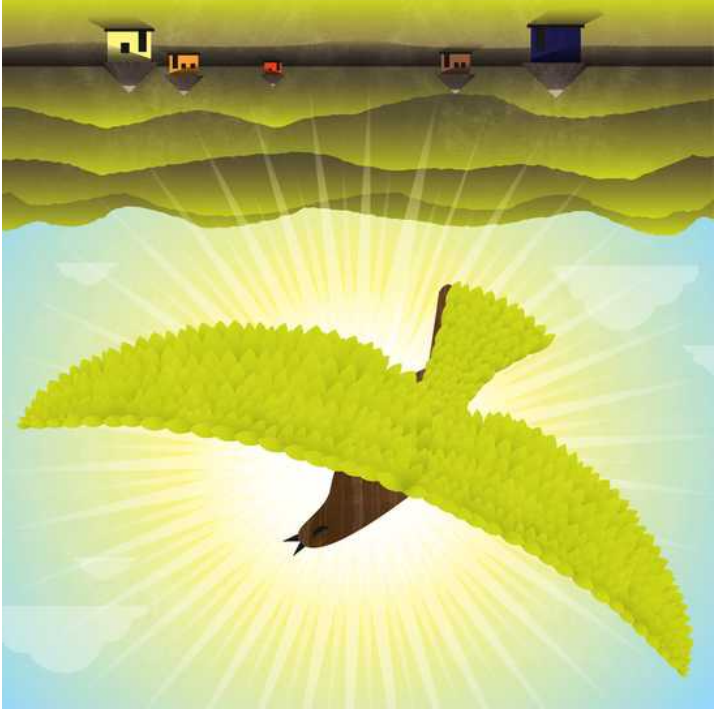


ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ

Les enfants de cire



Southern African Folktales ✎
Wiehan de Jager 🗣️ Anu Gill
Punjabi / French 🗣️
Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ / Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ, ਇੱਕ ਖੁਸ਼ ਪਰਿਵਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

ਉਹ ਚਿੱਕੀ-ਚਿੱਕੀ ਚੁੱਕਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਪਿਆਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਸਨ।

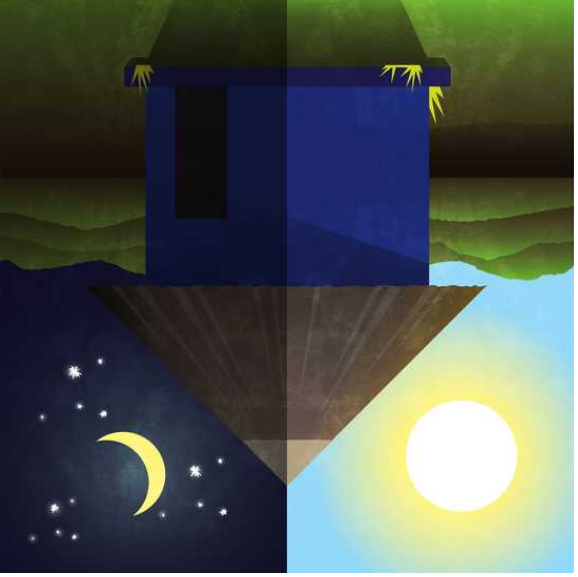




ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher
d'un feu.



ਉਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪੈਸੇ ਦੇ ਖਾਣੇ
 ਹੋਏ ਸਨ।

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la
 nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



ਮੜੇ ਸੜੇ ਹੀ ਸੁਰਜ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਉਹ ਸਵੈਰ ਦੇ ਚਾਨਣ ਵਿੱਚ ਗਾਉਂਦਾ ਉਡ
 ਗਿਆ।

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la
 lumière du matin en chantant.



ਪਰ ਇੱਕ ਮੁੰਡਾ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾ ਰੱਖਦਾ ਸੀ।

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੰਛੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਪਹਾੜ ਉਪਰ ਲੈ ਗਏ।

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.

...

ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਚੌਜਨਾ ਬਣਾਈ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਖਿਯਾਲੀ ਪੇਂ ਦੇ ਚਿੱਟੇ ਚੁੱਪੜੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਘੜਿਆ।



Un jour son desiré était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

...

ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਦੀ ਚੌਜਨਾ ਬਹੁਤ ਵਧ ਗਈ। ਉਸ ਦੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ...





ਪਰ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਸੀ! ਉਹ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਰਮੀ ਵਿੱਚ ਪਿਘਲ ਗਿਆ।

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



ਮੇਮ ਦੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਪਿਘਲਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਕੇ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਸਨ।

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.